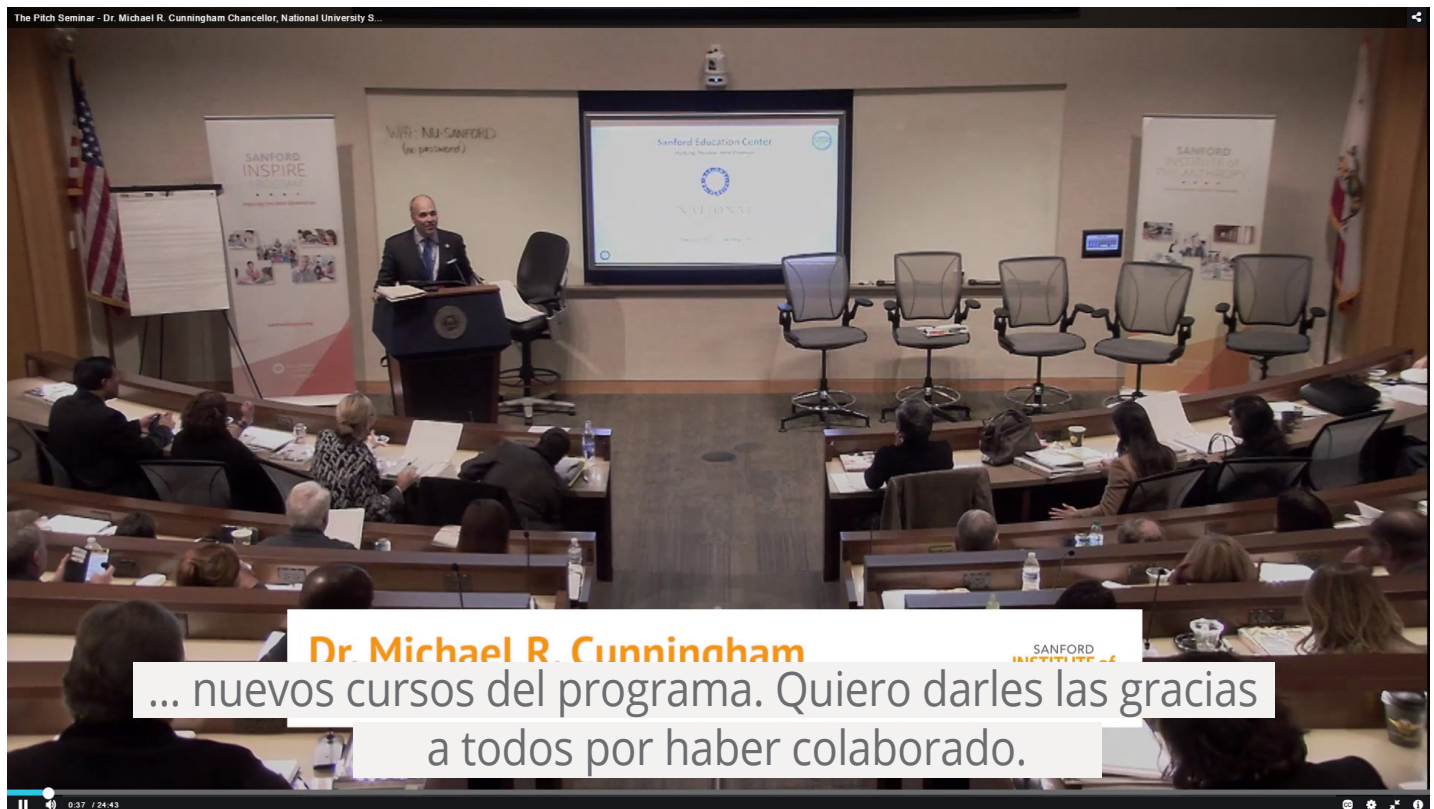


DISEÑAR LA ACCESIBILIDAD

Cuando la universidad nacional comenzó a migrar su biblioteca de contenido de vídeo a un nuevo sistema de gestión del aprendizaje (sga), su objetivo fue crear una experiencia de vídeo única que ofreciera una gran calidad y fidelidad en una amplia variedad de navegadores. Sin embargo, para llevar a cabo la transición era necesario migrar grandes volúmenes de vídeo y les preocupaba cómo garantizar que todos ellos cumplieran con la normativa de accesibilidad.



Adición fácil de subtítulos al contenido de vídeo

El sistema de la Universidad Nacional es compatible con una gran variedad de modalidades educativas y población estudiantil, incluida la Universidad Nacional misma, los programas preuniversitarios, una escuela secundaria virtual y los organismos asociados al sistema, como son la Universidad John F. Kennedy y la City University de Seattle. La Universidad Nacional acoge aproximadamente al equivalente de 30 000 estudiantes a tiempo completo: un 60 % en modalidad en línea y un 40 % en modalidad presencial. El eje fundamental es crear una experiencia educativa de gran calidad tanto para los

estudiantes tradicionales como para los no tradicionales. Recientemente, la Universidad Nacional ha comenzado a migrar 1600 cursos a Blackboard desde otros SGA. En el proceso, querían asegurarse de que los cursos crearan un entorno rico y atractivo para sus estudiantes y para ello utilizaron el bloque de creación de vídeos de Kaltura para Blackboard. Esto les permitió mover todo el contenido de vídeo a una plataforma perfectamente integrada que ofrece un entorno de aprendizaje con vídeos de calidad.

A la Universidad Nacional le preocupaba especialmente utilizar las mejores prácticas en materia de accesibilidad para decidir cómo diseñar su nuevo sistema. La Sección 508 de la ADA (Ley para Personas con Discapacidades) establece que para que un curso cumpla con la normativa de accesibilidad, los vídeos deben estar subtítulos con una precisión del 99 %.

La herramienta REACH de Kaltura no solo satisface nuestras necesidades, sino que lo hace de una forma tan elegante y fluida que parece una extensión del proceso de diseño de los cursos que realizamos aquí, en la Universidad Nacional.

Dr. Colin Marlaire,
vicepresidente asociado
Centro de innovación en materia de aprendizaje
Universidad Nacional

Antes, para conseguir que un determinado curso estuviera al alcance de todos, la Universidad Nacional utilizaba una gran variedad de recursos internos y externos para generar los subtítulos, lo que hacía que el proceso del flujo de trabajo resultara un tanto inconexo y difícil de reproducir. El cambio a Blackboard supuso una oportunidad de anticiparse a una calidad de la experiencia a todos los niveles. Sin embargo, el hecho de subtítular tantos cursos a la vez y respetar los estrictos estándares de accesibilidad continuó ejerciendo una enorme presión sobre el sistema.

Para la Universidad Nacional, la herramienta REACH de Kaltura fue la solución a su enfoque estratégico en materia de accesibilidad. REACH ofrece un servicio de subtítulo automático, con tecnología cielo24, que se integra con todos los productos de Kaltura. Los subtítulos pueden ordenarse desde la plataforma o incluso automáticamente al cargar el vídeo. Además, dispone de varios niveles de precisión y plazos según las necesidades. Para cumplir con los requisitos de la Sección 508 de la ADA, los traductores «humanos» devuelven un archivo de subtítulos con una precisión del 99 % en 48 horas. A continuación, el archivo se incorpora automáticamente al vídeo sin necesidad de realizar ninguna acción adicional. La edición de los subtítulos también puede realizarse directamente en el reproductor, según sea necesario. REACH ha permitido incluir en los vídeos subtítulos que cumplen con la Sección 508 de la ADA mientras se migran, rápida y fácilmente.

«Nuestra prioridad es utilizar procesos eficientes e integrados y tratar de minimizar el número de pasos y sistemas con los que trabajamos», afirma el Dr. Colin Malaire, vicepresidente asociado del centro de innovación en materia de aprendizaje

de la Universidad. Cuando comenzamos a buscar una solución de subtítulo, la Universidad Nacional identificó dos necesidades. Por un lado, queríamos que la solución fuera intuitiva, que convirtiera el proceso de subtítulo en algo casi natural. Por otro, buscábamos inmediatez y tiempos de respuesta mínimos para que el equipo de desarrollo pudiera realizar su trabajo de una forma ágil y adaptable.

La impecable integración de Blackboard, Kaltura y cielo24 permitió que el equipo de la Universidad Nacional configurara fácilmente el sistema de subtítulo sin dejar de lado lo más importante: desarrollar el contenido básico de los cursos de forma que fuera lo más rico y atractivo posible. Gracias a Kaltura, las herramientas están al alcance tanto del profesorado como de los estudiantes. Esto favorece una interacción en directo y orgánica y permite realizar un seguimiento del progreso de los estudiantes con el fin de garantizar que su nivel de conocimientos aumenta.

La utilización de REACH ha traído consigo otras ventajas además de la accesibilidad. La adición de subtítulos también mejora la capacidad de búsqueda. Aunque los vídeos siguen siendo el eje fundamental de la estrategia de contenido de la Universidad Nacional, también han descubierto que estudiantes de distintos perfiles demográficos se sienten cómodos utilizando los vídeos como herramienta fundamental de aprendizaje. La plataforma de Kaltura utiliza los subtítulos de REACH como metadatos, lo que hace que todo el contenido del vídeo se pueda buscar. Esto facilita que los estudiantes estudien y aprendan a través de los vídeos. Les permite buscar temas y puntos concretos del vídeo gracias a la capacidad de búsqueda integrada de Kaltura.

The screenshot shows a user interface for video captioning. At the top, it says 'Información general del curso' and 'From Idido Shai 2 Years ago'. There are buttons for 'Details', 'Share', and a search bar. Below that, there are dropdown menus for 'Source Media Language' (set to English), 'Request 2nd caption in another language' (unchecked), 'Fidelity' (set to Professional (99%+)), and 'Turnaround Time' (set to Standard (48 hours)). There is a blue button labeled 'Order Captions'. To the right, there is a text box for 'Instructions & Notes' with a placeholder text: 'Enter any notes for the captioning workers here (e.g. special product names, acronyms, or styles to pay attention to)'. At the bottom right, there are buttons for '+ Order Captions' and '+ Add to playlist'.

El proceso de subtítulo ha supuesto un éxito enorme. «El objetivo de la Universidad Nacional es ofrecer a sus estudiantes una educación de calidad, ya sea a través de Internet o de forma presencial», afirma el Dr. Marlaire. «No hay dos formas de aprender iguales, y nuestra experiencia con el avanzado sistema de Kaltura garantiza que ofrecemos a nuestros estudiantes un entorno de aprendizaje dinámico en línea gracias a una plataforma rápida y eficaz».

Introducción: Llame al +34 518888 575 o rellene el formulario que aparece en la siguiente página web: <http://corp.kaltura.com/company/contact-us>.

Sede corporativa de Kaltura
250 Park Avenue South, 10th Floor, New York, NY 10002, EE. UU.

www.kaltura.com | sales@kaltura.com

Copyright © Kaltura 2016. Todos los derechos reservados.

